

M-reca Neamtu, 10. XII. 32

11076
Muzoi
Literaturii
Romne

Dragă Romule,

Am terminat "Divoul de Plăsură" și
l-am trimis. Ba am mai făcut și o schiță
de scenariu, din Haiducii, cerută de o artistă
de la Paris, care arde să facă pe Somnita
din Snagov. Să vedem, prinde?

Ocum mă odihnesc. Sănătatea e mai bună
ca oricând, ajutată de-o vreme croită pe măsură,
și de devotamentul biete mele fete care s'a înamo-
liț și ea cu mine aci în pustie. După ce m'ai
hodini, m'apuc să traduc Divort, pe 'ndelete.
Am recitit azi cinci pagini, hotărât să te cobor
ceva mai jos, și repede am închis dihania. Alte
valori am descoperit, traducând în gând. Am
descoperit că armonia în stilul tău iese totema:
din neglijente, repetitiiuni și cacofonii (nu cele
literare, "ca ca" ori "ca ca", nu astea, altăle, nis-
drăvane). Dar iar o iau răzna și nu vreau.
Am să scriu o disertație asupra lui Divort.

Traducerea nu ți-o voi arăta-o, ca să n'o gă-
rești mai proastă de cât o voi găsi-o eu. Apoi, nu
să faci o «adaptare». Dacă Guéhenno va binevoi
să ~~mi~~ asunele spatul, ți voi cere să calce re-
gulile stabilite de academi și să publice tra-
ducerea, informa așa cum voi da-o. Căci am am-
pomenit că și în frantuzeste armoniile ies din disonanțe.

Foarte curios. Dacă nu te strici în fașă și dacă
răsuși să ne trântesti în cap vre-o două volume
(navele ori roman, indiferent) de valoarea ~~și~~
și vortului, ai să fii un fenomen. Tu cunoști nițică
muzică? Ai auzit, ști-ți ce e un Strawinski?

Asta ești tu. Acum 15 ani, la concertele
Simfonice din Geneva, am văzut pe Strawinski
huiduit. Ozi e cel mai mare compozitor în viață.

~~Pe~~ Pe Omenirea are nevoie să fie bătută la cur.
Eu n'am putut și n'am cântat și o bat cu forme
artistice absolut noi. N'am stofa. Cret că tu o ai.
Și mai trebuie geniu, adică mers drept de om turbat.
Aci mi-e să n'o scriești, căci trântiți cam prea în-
văluit de măunțisuri Sevastos-icști și Socol-icști.
Adică atârni de ei. Să nu mai atârni. Și de nimeni!

Acum ascultă:

Am nevoie de încă două perechi de șosoni
de casă ca aceia pe cari mi'ai trimis, exact a-
ceiaș mărfa, calitate, formă, număr (40). Una
pereche să fie trimisă, franco, la adresa:

sua Senica Iesărescu, Bdul Carol 370, Brăila.

A doua pereche, aci, la mine. Tar plata, cum ve-
tu și poți ori cum vrea negustorul și poate. Eu prefer
să mi-se spună cât datorez în Total și să trimesc
un mandat imediat, adică, cam odată cu expedierea
mărfei de-acolo, căci rog și o trimeată imediat. Dacă
nu se poate cum cer eu, apoi să se puer pe coletul
meu suma totală a ambelor colete. Să nu cumva
să se pună ramburs la Brăila! Acolo e săracie lucie
și coletul va fi refuzat. — Sănătate și noroc pe
la noi amândoi, vouă amândoi și Antoniei al vostru Panait